

CÁC KẾ HOẠCH ĐÃ ĐƯỢC CẢNH SÁT PHÊ CHUẨN

Một số thông tin chứa đựng trong sách này thì là có tính cách sinh lý rõ rệt. Một số cha mẹ có thể sẽ cảm thấy là thông tin đó không thích hợp cho trẻ em đọc.

Một Sự hướng dẫn cho Cha mẹ/Người săn sóc

Với sự ủng hộ của Bristol Safeguarding Children Board
© Cục Cảnh sát Avon và Somerset 2006

Đọc cuốn sách này mà không mang lại sự sợ hãi và lo âu là điều khó làm. Sự ngược đãi lạm dụng trẻ em là một vấn đề phức tạp và nhạy cảm đối tất cả mọi người có liên quan đến sinh hoạt trẻ em. Một số cha mẹ cho rằng là chuyện này sẽ không xảy ra đến với con em họ, còn số khác thì lo sợ cho sự an nguy của con em họ mỗi khi chúng nó ra khỏi nhà. Bất kể quý vị nghĩ sao, câu lạc bộ hay tổ chức mà đã cho quý vị thông tin này, đã nhận thức được là hạnh phúc con em quý vị là vô cùng quan trọng. Là một phần tử của Nguyên tắc Thực hành ‘An toàn -trẻ em’, tôi xin khuyến khích quý vị đặt câu hỏi với nhân viên và đôi khi đi xét thăm để xem việc gì đang xảy ra. Tôi kêu gọi quý vị làm việc này. Nếu muốn xã hội trở thành một xã hội như ta mong muốn ở tương lai thì sự phát triển của con em chúng ta trong một môi trường không sợ hãi, được bồi đắp là điều tối quan trọng.

Gabby Logan

1 Bảo vệ con em quý vị để tránh sự ngược đãi lạm dụng

Có nhiều vị cha mẹ lo rằng là con em họ có thể bị ngược đãi lạm dụng khi chúng nó ra ngoài tầm mắt – như chơi thể thao hay tham gia những sinh hoạt xa nhà. Tập hướng dẫn này được viết ra để giúp quý vị bảo vệ con em quý vị khi chúng nó tham gia các câu lạc bộ hay những nhóm có tổ chức. Do Cục Cảnh sát Avon và Somerset mở đầu phát triển, hướng dẫn này là một phần của tập thông tin về sự an nguy của trẻ em và đã được phân phát cho những người tổ chức âu lạc bộ thể thao và sinh hoạt trẻ em. Tập này gần đây đã được các chuyên gia bảo vệ trẻ em thêm thắt vào và cụ thể là cho các vị cha mẹ, giám hộ và người săn sóc như quý vị.

Những lời hướng dẫn An toàn -trẻ em chứa đựng trong cuốn sách này là có ý định giúp quý vị cảm thấy an toàn hơn và giữ cho con em quý vị không bị hại. Như sự an toàn trên đường phố, quý vị có thể khiến những nguyên tắc đơn giản này thành một phần trong cuộc sống gia đình quý vị.

2 Cái gì là ngược đãi lạm dụng trẻ em?

Đa số những người săn sóc con em chúng ta đều là an toàn cả. Nhưng buồn thay, có một số người lớn rất sành sỏi trong việc kết bạn với trẻ em với ý định làm hại họ. Việc này có thể xảy ra ở bất cứ nơi đâu – trong gia đình, tại nhà trường, và tại nơi tập thể thao và những nhóm sinh hoạt khác cho trẻ em.

Thực tế là phần lớn những trường hợp đã được báo cáo cho thấy là trẻ em bị ngược đãi lạm dụng trong gia đình họ hay bị người nào mà gia đình và đứa trẻ đều quen biết lạm dụng.

“Chuẩn bị” là từ được dùng để miêu tả hành vi kẻ thích quan hệ sinh lý với trẻ em hay kẻ lạm dụng sinh lý trẻ em, đặc biệt là những kẻ cố gắng kết bạn với trẻ em hay lấy lòng họ hoặc cha mẹ chúng nó. Quá trình “chuẩn bị” này, như từ đã ám chỉ, tạo điều kiện cho thủ phạm đi lại với trẻ em hay được kín đáo gần gũi với chúng nó với một chủ ý riêng của họ (đó là ý định làm hại đứa nhỏ).

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 3

Such ‘grooming’ can happen in a matter of hours, days, weeks, months or even years, depending on the vulnerability of the child and the access afforded by the abuser. Grooming can be played out by befriending, which in turn allows access, followed by the testing of the child’s personal boundaries. The self esteem, confidence and awareness of a child or young person may act as protection to such moves by an offender. Boundaries can be tested by a whole range of techniques such as kissing, touching and conversation, all of which can lead to inappropriate kissing, touching or conversation. Showing or allowing children to view pornographic material or video footage is another common way of testing boundaries and ultimately ‘grooming’ them for abuse.

Sự “chuẩn bị” này có thể xảy ra trong một khoảng thời gian tính bằng giờ, ngày, tuần, tháng hay ngay năm, tùy theo khả năng kháng cự của đứa nhỏ và khả năng gần gũi đứa nhỏ của kẻ lạm dụng. Sự chuẩn bị có thể xảy ra bằng cách kết bạn với trẻ em để có dịp gần gũi, sau đó thì là thử ranh giới cá nhân đứa trẻ. Lòng tự trọng, tự tin và sự hiểu biết của đứa trẻ có thể phòng bị hành động của lạm dụng. Kẻ lạm dụng có thể thử ranh giới đứa trẻ bằng hàng loạt các kỹ thuật như hôn hít, đụng chạm và đàm thoại và tất cả những điều này đều có thể dẫn đến sự hôn hít, đụng chạm hay đàm thoại không thích hợp. Cho trẻ em, hay cho phép họ, xem các vật liệu hay cảnh phim viđêô khiêu dâm là một cách thường dùng để thử ranh giới và sau cùng là “chuẩn bị” chúng nó cho việc lạm dụng sinh lý.

Hơn nữa sự “chuẩn bị” trẻ con cho việc lạm dụng hiện nay đã được gồm cả vào trong Luật Vi phạm sinh lý 2003.

Đạo luật công nhận là trẻ em có nguy cơ bị những người làm việc với họ hay những người ở vị trí được tin cậy làm hại. Luật đó trình bày rõ ràng giới hạn và ranh giới về cách cư xử với trẻ em. Đoạn 15 của luật phát biểu rằng nếu

người nào đó hơn 18 tuổi mà liên lạc với một đứa trẻ dưới 16 tuổi ít nhất là 2 lần (bao gồm sự liên lạc bằng điện thoại hay internet) và gặp họ, đi đến nơi gặp họ, bất cứ ở nơi nào trên thế giới, với ý định vi phạm những điều trong luật thì là phạm pháp. Vi phạm những điều trong luật có nghĩa là làm chuyện gì có tính cách sinh lý. Ví dụ cố tình bắt trẻ em xem người khác tham gia sinh hoạt sinh lý, khi việc đó đang xảy ra trong thực tế hay trong phim, để thỏa mãn nhu cầu sinh lý của họ thì là một việc phạm pháp. Bắt trẻ em tham gia sinh hoạt sinh lý thì lẽ đương nhiên là được bao gồm. Dưới luật này, những kẻ vi phạm trẻ em dưới 13 tuổi sẽ bị tòa kết án nặng nề hơn.

Hình thức ngược đãi lạm dụng trẻ em thì là nhiều nhưng đại khái là thuộc vào bốn thể loại chính:

Lạm dụng sinh lý

Những kẻ lạm dụng sinh lý, thường là đàn ông nhưng không nhất thiết là thế, có mặt ở mọi tầng lớp xã hội và mọi bối cảnh. Họ thường hay chiếm hữu những vị trí và sinh hoạt mà họ dễ gần gũi với trẻ em như:

- Lãnh đạo nhóm sinh hoạt trẻ em
- Huấn luyện viên hay người tình nguyện trong sinh hoạt thể thao trẻ em
- là người làm ở trường
- là người làm việc săn sóc.

Sự lạm dụng sinh lý trẻ em bao quát sự giao hợp âm đạo và hậu môn, thủ dâm, làm tình bằng miệng, vuốt ve, ‘nháy’, hay đôi khi đụng chạm không thích hợp.

Ngược đãi cơ thể

Những đứa trẻ bị đau hay thương tích và có chứng tích bầm tím thất thường thì có thể là bị ngược đãi cơ thể. Loại ngược đãi này gồm cả việc cho trẻ em uống rượu hay dùng ma túy. Những dấu hiệu cần để ý bao gồm cả cử chỉ và hành vi của đứa trẻ, ngần ngại khi người lớn đến gần, và ở trạng thái “trông chừng chai cứng” hay có vẻ sợ hãi hay thu mình lại.

Trong những hoàn cảnh thể thao hay sinh hoạt, sự ngược đãi có thể xảy ra khi trẻ em bị những đứa ngang hàng hay người lớn bắt nạt. Ví dụ huấn luyện hay tập thể dục thường lệ mà quá nghiêm ngặt thì một số người cho việc đó là bắt nạt. Những đứa trẻ bị bắt nạt thường có những dấu hiệu sợ hãi, tâm

trạng thay đổi thất thường, hành vi thu mình lại hay hiệu suất thay đổi đột ngột.

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 3

Lơ là

Việc này xảy ra khi người lớn không đáp ứng nhu cầu cơ bản của trẻ em, như là thức ăn, quần áo ấm, hay không chú tâm về mặt y khoa một cách thích đáng. Sự ngược đãi này cũng bao gồm việc để con nít hay trẻ em có nhược điểm một mình ở trong nhà hay ngoài nhà. Sự lơ là cũng có thể xảy ra trong những sinh hoạt có tổ chức nếu trẻ em bị đặt vào hoàn cảnh có nguy cơ bị thương, hay vào nơi mà sự an toàn của họ không được bảo toàn.

Ngược đãi cảm xúc

Hình thức ngược đãi này bao gồm sự đối xử tồi tệ dai dẳng về mặt xúc cảm, bắt nạt hay cố tình loại một đứa trẻ ra ngoài vòng. Tất cả sự ngược đãi này đều có dính dáng đến sự đối xử tệ bạc về mặt xúc cảm; nó có thể xảy ra ở hoàn cảnh sinh hoạt có tổ chức hay sinh hoạt cá nhân. Nó cũng có thể liên quan đến trẻ em sinh sống trong một gia đình mà có hiện diện của sự hành hung hay kỳ vọng không thích hợp của cha mẹ. Trẻ em và những người trẻ tuổi, (đặc biệt là những tay điền kinh ưu tú) trong bất cứ loại thể thao gì, cần được cha mẹ và những người săn sóc theo dõi để xem họ cá tính họ có gì thay đổi hay không.

Sự gây ra

Hành vi ngược đãi lạm dụng của người lớn đối với trẻ con được xếp loại dưới những đầu đề như xem thường, làm nhục, to tiếng, đổ thừa, loại ra ngoài vòng, làm cho cô độc, tất cả các hình thức kỳ thị, đe dọa và phớt lờ. Kết quả là trẻ em sẽ có thể cảm thấy ngu xuẩn, không đáng giá trị, buồn khổ, kém tự tin, nhục nhã, đau buồn, sợ hãi và tức giận.

Tiếp cận vấn đề An toàn-Trẻ em

Xin nhớ rằng điều quan trọng là hãy giữ sự thăng bằng về sự ngược đãi lạm dụng trẻ em:

- Đa số người lớn không bao giờ làm khổ trẻ em
- Trẻ em nên được phép trở nên độc lập và rèn tính tự lập – quý vị không cần phải bao bọc chúng nó bằng bông gòn.

3 Tôi làm sao mà biết được nếu con em tôi bị ngược đãi lạm dụng?

Sự ngược đãi lạm dụng có thể tự nó bày ra với các triệu chứng cơ thể, cảm xúc và y khoa. Con em quý vị có thể nói cho quý vị biết về các mặt ngược đãi lạm dụng để thử phản ứng quý vị. Họ có thể, cho ví dụ, nói về việc bị đòi hỏi “giữ cái bí mật”. Sau đây là những dấu hiệu phổ biến mà quý vị cần phải để ý:

- Bầm tím hay thương tích vô cớ hay không được điều trị.
- Thường bị đau bụng luôn hay suy yếu cơ thể ngoài sự giải thích y khoa.
- Hung hăng hay có thái độ thu mình và không chịu nói về các thương tích.
- Không chịu đi học hay đột nhiên học rất kém tại trường.
- Không chịu tham gia vào các sinh hoạt xã hội bình thường của chúng nó.
- Sợ người lớn một cách bất ngờ và ngần ngại khi bị đụng chạm.
- Có cử chỉ và ngôn ngữ tình dục hiển nhiên
- Có tiền không giải thích được cội nguồn.
- Cách cư xử và bề ngoài thay đổi sau một thời gian, như sụt cân và trở nên dơ dáy và mất tề chỉnh.

Điều quan trọng là phải đề cao cảnh giác về những dấu vết ngược đãi lạm dụng. Tuy nhiên, mặc dù con em quý vị có bày ra vài dấu hay tất cả các dấu hiệu của sự ngược đãi lạm dụng, đó không nhất thiết là chúng nó bị ngược đãi lạm dụng – có thể có những nguyên nhân khác. Ngược lại, đôi khi không có sự hiện diện gì cả của những dấu hiệu này, nhưng quý vị có thể cảm nhận được là có gì không đúng.

Quý vị cũng nên lưu ý bất cứ người lớn nào mà để ý con em quý vị thái quá – vì đó là một dấu hiệu điển hình của sự lạm dụng. Ví dụ:

- tặng quà, đồ chơi hay làm gì để lấy lòng.
- đề nghị đưa con em quý vị đi nghỉ mát hay vui chơi ngoài trời
- tìm cơ hội để có thể ở một mình với con em quý vị.

4 Tôi có thể làm gì để bảo vệ con em tôi?

Trai gái trẻ tuổi, cũng như thiếu niên, đều có thể là nạn nhân sự lạm dụng. Cha mẹ, người giám hộ hay người săn sóc có thể giúp họ giảm đi tầm nguy hiểm bằng cách thực hành một vài hay tất cả những quy tắc An toàn-Trẻ em:

Luôn luôn:

- biết con em quý vị ở đâu

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 5

- Biết là chúng nó đi với ai
- Biết khi nào chúng nó sẽ về nhà
- Làm sao cho con em quý vị biết quý vị ở đâu và làm thế nào liên lạc quý vị
- Lắng nghe quan tâm của họ và cam đoan với họ là quý vị sẽ nghe những gì họ nói.

Quý vị cũng nên dạy con quý vị:

- Biết sự khác biệt giữa đụng chạm thích hợp và đụng chạm không thích hợp. Ngay cả khi họ không biết chắc, hãy khuyến khích họ nói về việc đó.
- Biết sự khác biệt giữa sự bí mật ‘an toàn’ là điều được giữ kín cho vui, và bí mật ‘không an toàn’ - điều mà họ cảm thấy quan tâm hay không vui. Ví dụ, sự bí mật về tiệc liên hoan sinh nhật bất ngờ thì không sao, nhưng không ai được phép kêu họ giữ yên lặng về những sự đụng chạm bí mật.
- Có mật mã gia đình, quý vị nên cân nhắc ‘mật mã cho trẻ thoát nạn’, nếu ai đến đón nó mà **KHÔNG CÓ MẬT MÃ THÌ KHÔNG ĐI!** Mua cho con em quý vị cái thẻ đáp xe và/hay thẻ điện thoại; như vậy có nghĩa là họ sẽ luôn có thể liên lạc quý vị hay tự mình về nhà mà không cần ai giúp đỡ.
- Có lòng tự tin để từ chối làm bất cứ gì mà họ cảm thấy sai hay sợ, và nói cho quý vị biết nếu người nào – ngay cả người mà họ quen biết – đụng chạm họ mà làm cho họ sợ hay rối rắm. **Phần lớn những kẻ lạm dụng không phải là người lạ mặt.**

- Luôn nói cho quý vị biết nếu họ có chuyện gì không lành xảy ra đối với – cả những khi họ phá lệ – và quý vị sẽ giải quyết vấn đề. Trẻ em thường hay giấu dèm việc bị lạm dụng vì họ sợ bị rắc rối.
- Làm âm lên! Bảo họ là nếu ai thử đụng chạm hay chộp lấy họ thì la to lên “KHÔNG” và bỏ chạy đi càng nhanh càng tốt. Sau đó nói cho quý vị hay người nào biết.
- **Hãy nhớ** – giữ cho con em quý vị được an toàn là điều quan trọng nhất – phá lệ để giữ an toàn là điều có thể chấp thuận được.
- Lắng nghe con em quý vị là điều quan trọng vào bất cứ thời điểm nào.

Tham gia câu lạc bộ hay nhóm

Trước khi cho con em quý vị tham gia bất cứ câu lạc bộ hay nhóm nào, hay gửi họ đi tham dự bất cứ loại sinh hoạt có tổ chức khác nào, quý vị cần nhớ những điều sau đây:

- Tiếp xúc với những người cha mẹ khác về kinh nghiệm của họ đối với cái nhóm – con em họ có chần chẫn là ở trong những bàn tay an toàn không?
- Hỏi những người làm và người tình nguyện xem họ đã trải qua kiểm soát của cảnh sát và quan hệ của họ với câu lạc bộ/nhóm đã được bao lâu.
- Hỏi cảnh sát hay chính quyền địa phương nếu họ có liên hệ gì với nhóm.

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 6

- Nhóm đó có được nhiều người trong cộng đồng biết đến hay không? Nhóm đã tồn tại được bao lâu? Có được nhà trường địa phương, nhà thờ, trung tâm y tế, dịch vụ cho những người trẻ tuổi và cộng đồng có biết đến không?
- Hỏi xem có bao nhiêu người lớn giám sát bọn trẻ. Con em quý vị có luôn ở bên cạnh những đứa trẻ khác và không bao giờ để riêng một mình với một người lớn hay nhiều người lớn hay không?
- Việc thay đổi quần áo và cầu tiêu thì được sắp xếp thế nào?

- Nhóm có khuyến khích cha mẹ tham dự hay không?
- Nhóm có viết ra chính sách cam đoan bảo vệ trẻ em dưới sự trông nom của họ, không bị lạm dụng hay không? Nhóm đó có phải là một phần của một tổ chức lớn hơn, với quy tắc bảo vệ trẻ con rõ ràng, hay không? Họ có nói về bằng cấp và trách nhiệm của các nhân viên và người làm tình nguyện không? Có người sơ cứu lúc cần không?

Nếu quý vị quen thân với bất cứ người cha hay mẹ nào thì vài số các việc này có thể chia xẻ ra. Nếu quý vị còn gì nghi ngại thì hãy liên lạc với cơ quan dịch vụ xã hội hay những cơ quan săn sóc liệt ra ở phần cuối của sách này.

Một khi con em quý vị đã tham gia nhóm . . .

- Đôi khi hãy tạt vào để xem chuyện gì đang xảy ra
- Nói chuyện với con quý vị về các sinh hoạt và nghe kỹ xem nếu họ tỏ vẻ tham dự một cách miễn cưỡng
- Nói chuyện với những người cha mẹ khác.

5 Tôi sẽ làm gì nếu con tôi nói với tôi rằng là nó đã bị lạm dụng?

- Điều quan trọng nhất là hãy giữ bình tĩnh và lắng nghe họ nói gì.
- Quý vị sẽ bị thương tâm – đừng có phản ứng gì mà làm sao khiến con em quý vị càng buồn khổ thêm. Và đừng có la họ nếu sự lạm dụng xảy ra là vì họ không nghe lời quý vị.
- Làm sao cho con em quý vị thấy là quý vị tin lời họ, và họ sẽ không bị trách cứ gì cả về việc đã xảy ra.
- Để cho con em quý vị muốn nói bao nhiêu thì nói – ít hay nhiều – tùy ý. Đừng có cố lấy thêm chi tiết hơn những gì mà họ chịu nói.
- Liên lạc trực tiếp với Dịch vụ xã hội và cảnh sát về mối quan tâm quý vị.
- Hãy nhớ rằng dịch vụ xã hội và cảnh sát đã được huấn luyện đến một trình độ cao và sẽ đối phó với sự quan tâm của quý vị một cách tế nhị.

Nếu quý vị nghi ngờ con em mình bị lạm dụng thì quý vị sẽ cảm thấy rất buồn khổ và có thể cảm thấy tức giận đối với kẻ mà quý vị đã tin cậy.

Đừng có đổ lỗi đầu kẻ bị tình nghi lạm dụng, hãy tìm sự giúp đỡ và báo cáo sự quan tâm quý vị. Có nhiều cơ quan tồn tại để giúp những người gặp khó khăn trong giai đoạn này.

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 7

Hãy nhớ rằng – những lời chỉ dẫn này là để cho quý vị cảm thấy yên tâm về sự an toàn của con em quý vị. Đa số người lớn không lạm dụng, cho nên quý vị không cần phải lo sợ – hay làm cho con em quý vị lo sợ – một cách vô cớ.

Bằng cách làm theo những lời khuyên trong tập thông tin và quyển sách này, quý vị có thể giúp đỡ bảo vệ con em quý vị khi chúng nó tham gia các sinh hoạt tuổi trẻ và để cho họ có thể phát triển độc lập và lòng tự tin.

6 Liên lạc chuyên gia địa phương

Guide for Organisers and Parents

(Hướng dẫn cho các người tổ chức và cha mẹ)

Avon and Somerset Constabulary Child Protection Team – Lockleaze

(Đội Bảo vệ trẻ em Sở cảnh sát Avon và Somerset) - Lockleaze

(Greater Bristol Area)

Tel: 0117 945 4320

Avon and Somerset Constabulary Child-Safe Team – Police Headquarters

(Đội An toàn-Trẻ em Cục Cảnh sát Avon và Somerset– Sở chỉ huy cảnh sát)

Tel: 01275 816131

Bristol Social Services Child Care Duty and Assessment Teams

(Nhóm Xét đoán và Thường trực Săn sóc Trẻ của Dịch vụ xã hội Bristol)

Trung tâm – Tel: 0117 903 6500

Bắc – Tel: 0117 903 8768

Nam – Tel: 0117 353 2200

Đông – Tel: 0117 955 8231

Social Services Emergency Duty Team (out of hours, weekends and public holidays) *Toán Thường trực Khẩn cấp Dịch vụ xã hội (ngoài giờ làm, cuối tuần và ngày nghỉ lễ cộng cộng)*

Tel: 01454 615165

Bristol Young People's Services

(Dịch vụ cho những người trẻ ở Bristol)

Tel: 0117 353 2277

Childline

Tel: 0800 1111

www.childline.org.uk

Barnardos

Tel: 0117 941 5841

www.barnardos.org.uk

www.barnardos.org.uk/resources/resources_links.htm

Kidscape

152 Buckingham Palace Road, London, SW1W 9TR

Tel: 020 7730 3300

www.kidscape.org.uk

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 8

NCH the children's charity – Tel 0117 935 4440

www.nch.org.uk

NSPCC (National Society for the Prevention of Cruelty to Children)

(Hội xã hội toàn quốc cho sự ngăn ngừa tàn nhẫn đối với trẻ em)

Helpline Tel: 0808 800 500 (24 hours a day)

email: help@nspcc.org.uk

www.nspcc.org.uk

Local Safeguarding Children Board

(Ủy ban bảo vệ an toàn trẻ em địa phương)

www.everychildmatters.gov.uk

Asian Helpline Service (1.00am to 7.00pm)

(Dịch vụ đường dây giúp đỡ người Á)

Tel: 0800 096 7719

Helpline for Deaf

(Đường dây giúp đỡ người điếc)

Tel: 0800 400 222

Thứ hai – Thứ sáu 9.30 sáng – 9.30 tối

Thứ bảy – Chủ nhật 9.30 sáng – 8.00 tối

Xin hãy liên lạc với những người hay tổ chức này khi quý vị cần sự giúp đỡ hay khuyến cáo. Giữ chi tiết liên lạc của họ ở chỗ an toàn để lấy. Để kiểm soát lại bảng liệt kê liên lạc mới nhất xin hãy đến và chọn trang Liên lạc Bristol.

Để lấy thêm tin về các dịch vụ địa phương trong khu vực quý vị xin xem mạng nhện Hội đồng thành phố Bristol – www.bristol-city.gov.uk

Xin Cảm tạ:

Hội từ thiện Kidscape, đã rộng lượng cho phép chúng tôi bao gồm một số tài liệu gốc của họ vào quyển sách nhỏ này.

The Emotional Abuse of the Elite Child Athletes by Their Coaches 2003 by M. GERVIS and N. DUNN. (*Sự ngược đãi xúc cảm của những đứa trẻ điền kinh ưu tú dưới tay của người huấn luyện họ*)

ChildSafe Parents hbk Bristol 8/2/06 3:31 pm Page 9

POLICE www.child-safe.org.uk

Tiền thu nhập do bán tập tài liệu An toàn-Trẻ em sẽ giúp tài trợ những sáng kiến ngăn ngừa các việc phạm pháp khác.

Child-Safe International Ltd, Avon and Somerset Constabulary,

PO Box 37, Valley Road, Portishead, Bristol BS20 8QJ

Tel: 01275 816133/816596 Fax: 01275 816655

Charity Number: 1105726